

"Poppies"

[Français / French]

J'ai observé depuis là-haut,
La quiétude & la beauté,
D'un champ de coquelicots,
Balayé par le vent & le soleil chaud
Quand arrive le Printemps.

En mon temps j'ai survécu,
A la haine de l'espèce humaine,
Qui murmurait à nos oreilles,
Nous gagnerons souvent.

Jeunes, nous étions motivés,
Par l'objectif à aller chercher,
Conquérir le désert, les Pyramides,
Nous habituer à la mitraille qui nous déchire,
Puis prendre le bateau vers un inconnu lointain,
Une Europe verdoyante,
Qui nous paraissait si bien.

Sur la **Somme** coule les larmes des croyants,
Quand résonne le tocsin pour nos frères tombés
Au champ.

Rougeoyant du sang de l'assaut mortifère,
J'irai me consoler en regardant ma belle infirmière.

Perchée sur mes plaies béantes,
Autant de souvenirs qui me hantent,

Vais-je revoir ma promesse en bon état ?

Et dans le pire des cas qui lui dira ?

C'est toi que je désigne s'il le faut,

Car tu démontres bien plus en actes,

Que tous ces mâles sots.

D'oublier que la Terre est paisible,

Si on pense à la paix,

Que celle-ci est utile,

Si on se met à prier.

Amen. Devant la danse des coquelicots.

A tous ces braves perdus,

Qui ne grandiront plus.

[Anglais / English Version]

I observed from up there,

Peace & beauty,

From a field of poppies,

Windswept & hot sun

When Spring arrives.

In my time I survived,

Hatred of the human race,

Who whispered in our ears,

We will often win.

Young people, we were motivated,

By the objective to seek,

Conquer the desert, the Pyramids,

Getting used to the grapeshot that tears us apart,

Then take the boat to a distant stranger,

A verdant Europe,

Who seemed so good to us.

On the Somme flows,

The tears of believers,

When the tocsin sounds for our fallen brothers,

At the gummy field.

Glowing with blood from the deadly assault,

I will console myself by looking at my beautiful nurse.

Perched on my gaping wounds,

So many memories that haunt me,

Will I see my bride again in good condition?

And in the worst case, who will tell him?

It's you I designate if necessary,

Cause' you demonstrate much more in deeds,

Let all these foolish males.

To forget that the Earth is peaceful,

If we think of peace,

How useful it is,

If we start to pray.

Amen. In front of the poppies dance.

To all these brave lost,

Who will no longer grow,

In Villers, Longueval, Le Quesnoy now,

Lest we Forget.